



**REPORT OF THE HIGH-LEVEL MEETING WITHIN THE FRAMEWORK
OF THE ECE ON THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT
RAPPORT DE LA REUNION A HAUT NIVEAU, DANS LE CADRE DE
LA CEE, SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

CORRIGENDUM

The Russian version of the title of
this document should be corrected
to read as follows.

Le titre russe de ce document doit
être remplacé par ce qui suit.

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ В РАМКАХ
ЕК ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**



ECE/HLM. 1/2

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

Geneva

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

Genève

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Женева

**REPORT OF THE HIGH-LEVEL MEETING WITHIN THE FRAMEWORK
OF THE ECE ON THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**

Geneva, 13 – 15 November 1979

**RAPPORT DE LA REUNION A HAUT NIVEAU, DANS LE CADRE
DE LA CEE, SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Genève, 13 – 15 novembre 1979

**ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ В РАМКАХ
ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ЕЭК ПО**

Женева, 13–15 ноября 1979

Volume I

Том I



UNITED NATIONS

NATIONS UNIES

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

NEW YORK, 1980

NOTE

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures.
Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

NOTE

Les cotes des documents de L'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres.
La simple mention d'une cote dans un texte indique qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

ECE/HLM.1/2

TABLE OF CONTENTS

VOLUME I

Report of the High-level Meeting within the Framework of the ECE on the Protection of the Environment

Annexes

- I. Convention on Long-range Transboundary Air Pollution
- II. Resolution on Long-range Transboundary Air Pollution
- III. Declaration on Low- and Non-waste Technology and Re-utilization and Recycling of Wastes

VOLUME II

- IV. Texts of statements made by representatives at the High-level Meeting
- V. Texts of messages received during the High-level Meeting

TABLE DES MATIERES

VOLUME I

Rapport de la Réunion à haut niveau, dans le cadre de la CEE, sur la protection de l'environnement

Annexes

- I. Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance
- II. Résolution sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance
- III. Déclaration sur les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets

VOLUME II

- IV. Textes des déclarations faites par les représentants à la Réunion à haut niveau
- V. Textes des messages reçus pendant la Réunion à haut niveau

СОДЕРЖАНИЕ

ТОМ I

Доклад Совещания на высоком уровне в рамках ЕЭК по охране окружающей среды

Приложения

- I. Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния
- II. Резолюция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния
- III. Декларация о малототходной и безотходной технологии и использовании отходов

ТОМ II

- IV. Тексты заявлений, сделанных представителями на Совещании на высоком уровне
- V. Тексты посланий, полученных в ходе Совещания на высоком уровне

REPORT OF THE HIGH-LEVEL MEETING WITHIN THE FRAMEWORK OF THE ECE
ON THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

1. The High-level Meeting within the framework of the Economic Commission for Europe on the Protection of the Environment was held in Geneva from 13 to 15 November 1979. The meeting was opened by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Mr. J. Stanovnik. A message from the Secretary-General of the United Nations was read by the Director-General of the United Nations Office at Geneva, Mr. L. Cottarelli. The chairman of the Economic Commission for Europe, Mr. P. Benito, welcomed the participants.
2. The meeting was attended by representatives from Austria; Belgium; Bulgaria; Byelorussian Soviet Socialist Republic; Canada; Cyprus; Czechoslovakia; Denmark; Finland; France; German Democratic Republic; Germany, Federal Republic of; Greece; Hungary; Iceland; Ireland; Italy; Luxembourg; Malta; Netherlands; Norway; Poland; Portugal; Romania; Spain; Sweden; Switzerland; Turkey; Ukrainian Soviet Socialist Republic; Union of Soviet Socialist Republics; United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; United States of America; and Yugoslavia.
3. Representatives of the Holy See, Lichtenstein and San Marino participated under Article 8 of the Commission's terms of reference.
4. A representative of Argentina participated under Article 11 of the Commission's terms of reference.
5. Representatives of the United Nations Industrial Development Organization (UNIDO); United Nations Environment Programme (UNEP); United Nations Development Programme (UNDP); United Nations Institute for Training and Research (UNITAR), and of the following specialized agencies and other intergovernmental organizations were in attendance: International Labour Organisation (ILO); Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO); United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO); World Health Organization (WHO); World Meteorological Organization (WMO); Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO); International Atomic Energy Agency (IAEA); Council for Mutual Economic Assistance (CMEA); and the European Economic Community (EEC).
6. The following non-governmental organizations were represented: Inter-Parliamentary Union (IPU); International Electro-technical Commission (IEC); International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN); European Council of Chemical Manufacturers Federations (ECCMF); International Centre for Industry and Environment (ICLI); International Humanist and Ethical Union (IHEU); Sierra Club; World Peace Council (WPC); International Institute for Applied Systems Analysis (IIASA).
7. Also present at the invitation of the secretariat were representatives of the secretariats of the Council of Europe and of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD).
8. The meeting adopted its agenda and order of business as contained in document ECE/HLM.1/1 and Add.1.

9. The meeting unanimously elected Mr. O. Johansson (Sweden) chairman and Mr. B.F. Straub (Hungary) vice-chairman. Mr. A. Czarkowski (Poland) and Mr. I. de Jong (Netherlands) were appointed rapporteurs.

10. The meeting adopted by acclamation the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution, the Resolution on Long-range Transboundary Air Pollution and the Declaration on Low- and Non-waste Technology and Re-utilization and Recycling of Wastes. The texts of these documents are annexed to the present report (annexes I-III).

11. There was a general debate on the environmental situation in the ECE region, in particular long-range transboundary air pollution and low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes, and also other environmental problems dealt with in the ECE; especially water pollution including transboundary water pollution, a question to which several delegations attached considerable importance. The meeting heard statements by the following representatives, who are listed here in the order in which they spoke: Mr. H. Hürlimann, Federal Councillor, Head of the Federal Department of the Interior of Switzerland; Mr. V. Kirillin, Vice-Chairman of the USSR Council of Ministers and Chairman of the USSR State Committee for Science and Technology; Mr. S. Barrett, Minister for the Environment for Ireland, who also spoke on behalf of the European Economic Community; Mr. L. Dhoore, Minister of Public Health and the Environment of Belgium; Mr. R. Hansen, Minister of the Environment of Norway; Mr. M. d'Ornano, Minister of the Natural and Built Environment of France; Dr. H. Reichelt, Vice-Chairman of the Council of Ministers and Minister for Environmental Protection and Water Management of the German Democratic Republic; Dr. L. Ginjaar, Minister for Health and Environmental Protection of the Netherlands; Mr. J. Kepa, Minister for Administration, Local Economy and Environment of Poland; Mr. G.R. Baum, Minister of the Interior of the Federal Republic of Germany; Mr. J. Koikkalainen, Minister of the Interior of Finland; Mr. B.F. Straub, Member of the Hungarian Academy of Sciences and Chairman of the National Council for Environment and Nature Protection of Hungary; Mr. J. Rettel, Ambassador, Permanent Representative of Luxembourg to the United Nations Office at Geneva; Mr. J. Fraser, Minister of the Environment of Canada; Mr. M. Fox, Parliamentary Under-Secretary, Department of the Environment of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; Mr. J. Hanus, Deputy Prime Minister of the Slovak Socialist Republic; Mr. M. Tolba, Executive Director of the United Nations Environment Programme; Mr. A. Gerner, Governmental Councillor of Liechtenstein, Minister of Public Health; Mr. J. Sancho Rof, Minister of Public Works and Urban Affairs of Spain; Mr. J. Jivkov, Member of the Council of State and Chairman of the Council on the Protection and Restoration of the Environment of Bulgaria; Mr. J. Kampmann, Director-General of the National Agency for Environmental Protection of Denmark; Mr. H. Salcher, Minister of Health and Environment of Austria; Mr. V. Ianovici, President of the National Council of Environment of Romania; Mr. D. Costle, Administrator of the Environmental Protection Agency of the United States of America; Mr. A. Dahlgren, Minister of Agriculture of Sweden; Mr. Z. Dragan, Vice-President of the Federal Executive Council of Yugoslavia; Mr. V. Scalia, Minister for Scientific and Technological Research, Delegate for Environmental Problems of Italy; Mr. V.F. Mitskevich, First Vice-Chairman of the Council of Ministers of the Byelorussian SSR; Mr. J. da Silva Bruschy, Secretary of State for Urban Affairs and the Environment of Portugal; Mr. I.P. Kotchevikh, Vice-President of the Council of Ministers of the Ukrainian SSR; Mr. H. Kröyer, Ambassador, Permanent Representative of Iceland to the United Nations Office at Geneva; Mr. S. Dimas, Secretary of State for Economic Co-ordination of Greece; Mr. L. Natali, Vice-President of the Commission of the European Communities; Mr. J. Szopa, Deputy Secretary of the Council for Mutual Economic Assistance; Mr. F. Karasek, Secretary-General of the Council of Europe; Mr. G. Eldin, Deputy Director-General of the Organization for

Economic Co-operation and Development; Dr. L.A. Kaprio, Director of the World Health Organization Regional Office for Europe; Mr. S. Borg, Acting Permanent Representative of Malta to the United Nations Office at Geneva; Mr. P.-C. Terenzio, Secretary-General of the Inter-Parliamentary Union; Dr. D.A. Davies, Secretary-General of the World Meteorological Organization; Professor A. Berger, Director of the Institute of Astronomy and Geophysics, Catholic University of Louvain, on behalf of the Holy Sec. The full texts of these statements are annexed to the present report (annex IV).

12. The meeting also received messages from: Mr. Leonid Brezhnev, General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union, Chairman of the Presidium of the USSR Supreme Soviet; Mr. György Laazaar, Prime Minister of the Hungarian People's Republic; Mr. Edward Gierek, First Secretary of the Central Committee of the Polish United Workers' Party; Mr. Todor Zhivkov, President of the State Council of the People's Republic of Bulgaria; and Mr. E. Honecker, General Secretary of the Central Committee of the Socialist Unity Party of Germany and Chairman of the Council of State of the German Democratic Republic. The texts of these messages are annexed to the present report (annex V).

13. The meeting envisaged that as a result of its decisions, there would be an increased work load on the ECE secretariat and that, taking into account paragraph 2 of the Resolution on Long-range Transboundary Air Pollution, examination by the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems would be required of the extent of the work load and of the resources necessary to enable the secretariat to carry out this additional work effectively.

14. The meeting requested the Executive Secretary to inform the forthcoming Madrid meeting of the participating States of the Conference on Security and Co-operation in Europe of the results of the High-level Meeting within the Framework of the ECE on the Protection of the Environment, including its report and the texts of the documents adopted.

15. The meeting requested the Executive Secretary, in responding to the message transmitted by the Secretary-General of the United Nations, to apprise him of the report of the High-level Meeting within the Framework of the ECE on the Protection of the Environment with a view to his appropriately informing the General Assembly.

16. The report of the meeting was adopted on 15 November 1979.

RAPPORT DE LA RÉUNION A HAUT NIVEAU, DANS LE CADRE DE LA CEE,
SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

1. La Réunion à haut niveau, dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe, sur la protection de l'environnement, s'est tenue à Genève du 13 au 15 novembre 1979. M. J. Stanovnik, Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe, a ouvert la réunion. M. L. Cottafavi, Directeur général de l'Office des Nations Unies à Genève, a donné lecture d'un message du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. H. F. Benito, Président de la Commission économique pour l'Europe, a souhaité la bienvenue aux participants.
2. Des représentants des pays suivants ont participé à la Réunion : Allemagne, République fédérale d'; Autriche; Belgique; Bulgarie; Canada; Chypre; Danemark; Espagne; Etats-Unis d'Amérique; Finlande; France; Grèce; Hongrie; Irlande; Islande; Italie; Luxembourg; Malte; Norvège; Pays-Bas; Pologne; Portugal; République démocratique allemande; République socialiste soviétique de Biélorussie; République socialiste soviétique d'Ukraine; Roumanie; Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; Suède; Suisse; Tchécoslovaquie; Turquie; Union des Républiques socialistes soviétiques; et Yougoslavie.
3. Conformément aux dispositions du paragraphe 8 du mandat de la Commission, des représentants du Liechtenstein, de Saint-Marin et du Saint-Siège ont participé à la Réunion.
4. Conformément aux dispositions du paragraphe 11 du mandat de la Commission, un représentant de l'Argentine a participé à la Réunion.
5. Des représentants de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), du Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) et de l'Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche (UNITAR) ont assisté à la réunion; les institutions spécialisées et autres organisations intergouvernementales suivantes étaient également représentées : Organisation internationale du Travail (OIT); Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO); Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO); Organisation mondiale de la santé (OMS); Organisation météorologique mondiale (OMM); Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (OINCI); Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA); Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM) et Communauté économique européenne.
6. Les organisations non gouvernementales suivantes étaient représentées : Union interparlementaire; Commission électrotechnique internationale (CEI); Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (UICN); Conseil européen des fédérations de l'industrie chimique (CEFIC); Centre international pour l'industrie et l'environnement (ICIE); Union internationale humaniste et laïque; Sierra Club; Conseil mondial de la paix (CMP); Institut international pour l'application de l'analyse de systèmes (IIAAS).
7. A l'invitation du secrétariat, des représentants des secrétariats du Conseil de l'Europe et de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) ont également assisté à la Réunion.
8. La Réunion a adopté l'ordre du jour et le programme des travaux contenus dans les documents ECE/HLM.1/1 et Add.1.
9. La Réunion a élu, à l'unanimité, M. O. Johansson (Suède) Président et M. B.F. Straub (Hongrie) Vice-Président. H. A. Czarkowski (Pologne) et H. I. de Jong (Pays-Bas) ont été nommés rapporteurs.

10. La Réunion a adopté par acclamation la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, la Résolution sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance et la Déclaration sur les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets. On trouvera le texte de ces documents dans les annexes du présent rapport (Annexes I à III).

11. Il y a eu un débat général sur la situation de l'environnement dans la région de la CEE, et en particulier sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance et sur les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets, ainsi que sur d'autres problèmes d'environnement traités dans le cadre de la CEE, et notamment la pollution de l'eau, y compris la pollution transfrontière de l'eau, question présentant pour plusieurs délégations une importance considérable. La Réunion a entendu des déclarations des représentants ci-après, qui sont mentionnés dans l'ordre de leurs interventions : M. H. Kärliemann, Conseiller fédéral, Chef du Département fédéral suisse de l'intérieur; M. V. Kirilline, Vice-Président du Conseil des ministres et Président du Comité d'Etat pour la science et la technique de l'URSS; M. B. Barrett, Ministre irlandais de l'environnement, qui a parlé également au nom de la Communauté économique européenne; M. L. Dhooze, Ministre belge de la santé publique et de l'environnement; M. H. Hansen, Ministre norvégien de l'environnement; M. H. d'Ornano, Ministre français de l'environnement et du cadre de vie; M. H. Reichelt, Vice-Président du Conseil des ministres et Ministre de la protection de l'environnement et de la gestion des ressources en eau de la République démocratique allemande; M. L. Ginjaar, Ministre néerlandais de la santé et de la protection de l'environnement; M. J. Kepa, Ministre polonais de l'administration, de l'économie locale et de l'environnement; H. G.R. Baum, Ministre de l'intérieur de la République fédérale d'Allemagne; M. J. Koivukalainen, Ministre de l'intérieur de la Finlande; M. B.F. Straub, Membre de l'Académie hongroise des sciences et Président du Conseil national hongrois pour l'environnement et la protection de la nature; M. J. Rettel, Ambassadeur, représentant permanent du Luxembourg auprès de l'Office des Nations Unies à Genève; M. J. Fraser, Ministre canadien de l'environnement; M. H. Fox, Sous-Secrétaire parlementaire au Département de l'environnement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; M. J. Hanus, premier Ministre adjoint de la République socialiste slovaque; M. H. Tolba, Directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'environnement; M. A. Gerner, Conseiller gouvernemental du Liechtenstein et Ministre de la santé publique; M. J. Sancho Rof, Ministre espagnol des travaux publics et des affaires urbaines; M. J. Jivkov, Membre du Conseil d'Etat et Président du Conseil sur la protection et le rétablissement de l'environnement de la Bulgarie; M. J. Kampmann, Directeur général de l'agence nationale danoise pour la protection de l'environnement; M. H. Salcher, Ministre autrichien de la santé et de l'environnement; M. V. Ianovici, Président du Conseil national roumain de l'environnement; M. D. Costle, Administrateur de l'Agence pour la protection de l'environnement des Etats-Unis d'Amérique; M. A. Dahlgren, Ministre suédois de l'agriculture; M. Z. Dragan, Vice-Président du Conseil exécutif fédéral de la Yougoslavie; M. V. Scalia, Ministre pour la recherche scientifique et technologique, délégué pour les problèmes de l'environnement de l'Italie; M. V.F. Mitskevich, premier Vice-Président du Conseil des ministres de la RSS de Biélorussie; M. J. da Silva Druschy, Secrétaire d'Etat portugais aux affaires urbaines et à l'environnement; M. I.P. Kotchevikh, Vice-Président du Conseil des ministres de la RSS d'Ukraine; M. H. Kroyer, ambassadeur, représentant permanent de l'Islande auprès de l'Office des Nations Unies à Genève; M. S. Dimas, Secrétaire d'Etat grec à la coordination économique; M. L. Natali, Vice-Président de la Commission des Communautés européennes; M. J. Szopa, Secrétaire adjoint du Conseil d'aide économique mutuelle; M. F. Karasek, Secrétaire général du Conseil de l'Europe;

M. G. Eldin, Directeur général adjoint de l'Organisation de coopération et de développement économiques; H. L.A. Kaprio, Directeur du Bureau régional pour l'Europe de l'Organisation mondiale de la santé; M. S. Borg, représentant permanent par intérim de Malte auprès de l'Office des Nations Unies à Genève; M. P.-C. Terenzio, Secrétaire général de l'Union interparlementaire; H. D.A. Davies, Secrétaire général de l'Organisation météorologique mondiale; H. A. Berger, Directeur de l'Institut d'astronomie et de géophysique de l'Université catholique de Louvain, qui a parlé au nom du Saint-Siège. On trouvera le texte intégral de ces déclarations dans les annexes du présent rapport (Annexe IV).

12. La Réunion a aussi reçu des messages de : H. Leonid Brejnev, Secrétaire général du Comité central du Parti communiste de l'Union soviétique, Président du Présidium du Soviet suprême de l'URSS; H. Gyorgy Lazaar, Premier Ministre de la République populaire hongroise; H. Edouard Gierek, Premier Secrétaire du Comité central du Parti ouvrier unifié polonais; H. Todor Jivkov, Président du Conseil d'Etat de la République populaire de Bulgarie; H. E. Honecker, Secrétaire général du Comité central du Parti socialiste unifié allemand et Président du Conseil d'Etat de la République démocratique allemande (Annexe V).

13. La Réunion a considéré que ses décisions entraîneraient un surcroît de travail pour le secrétariat de la Commission économique pour l'Europe et que, compte tenu du paragraphe 2 de la résolution sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, les Conseillers des gouvernements des pays de la CEE pour les problèmes de l'environnement devraient déterminer l'ampleur des travaux à accomplir et des ressources à mettre à la disposition du secrétariat pour qu'il puisse mener à bien ces tâches supplémentaires.

14. La Réunion a prié le Secrétaire exécutif de communiquer à la prochaine réunion de Madrid des Etats participant à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe les résultats de la Réunion à haut niveau, dans le cadre de la CEE, sur la protection de l'environnement, y compris le rapport de la Réunion et les textes des documents adoptés.

15. En réponse au message adressé par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, la Réunion a prié le Secrétaire exécutif de saisir le Secrétaire général du rapport de la Réunion à haut niveau, dans le cadre de la CEE, sur la protection de l'environnement, pour qu'il puisse informer de manière appropriée l'Assemblée générale.

16. La Réunion a adopté son rapport le 15 novembre 1979.

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ В РАМКАХ ЕЭК
ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

1. СовеЩание на высоком уровне в рамках Европейской экономической комиссии по охране окружающей среды состоялось в Женеве с 13 по 15 ноября 1979 года. СовеЩание открыл Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии г-н Л. Становник. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций было зачитано Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-ном Л. Коттафави. Председатель Европейской экономической комиссии г-н Ф. Бенито приветствовал участников.
2. На совещании присутствовали представители: Австрии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Турции, Украинской Советской Социалистической Республики, Финляндии, Франции, Чехословакии, Швеции, Швейцарии и Югославии.
3. В соответствии со статьей 8 круга ведения Комиссии в работе совещания приняли участие представители Ватикана, Лихтенштейна и Сан-Марино.
4. В соответствии со статьей 11 круга ведения Комиссии в работе совещания принял участие представитель Аргентины.
5. Присутствовали представители Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНЕПДО), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и следующих специализированных учреждений и других межправительственных организаций: Международной организации труда (МОТ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Всемирной метеорологической организации (ВМО), Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО), Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), Совета Экономической Взаимопомощи (СЭВ) и Европейского экономического сообщества (ЕЭС).
6. Были представлены следующие неправительственные организации: Межпарламентский союз (МС), Международная электротехническая комиссия (МЭК), Международный союз по охране природы и естественных богатств (МСОПБ), Европейский совет федераций химической промышленности (ЕСФХП), Международный центр по промышленности и окружающей среде (МЦПОС), Международный союз гуманизма и этики (МСГЭ), Клуб "Сьерра", Всемирный Совет Мира (ВСМ), Международный институт прикладного системного анализа (ИИПСА).
7. По приглашению секретариата присутствовали также представители секретариатов Европейского совета и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).
8. СовеЩание утвердило свою повестку дня и порядок работы, содержащиеся в документах ЕСЕ, НЛЛ.1,1 и Add.1.

9. Советание единогласно избрало г-на О. Лохансона (Швеция) председателем и г-на Б.Ф. Штрауба (Венгрия) заместителем председателя. Г-н А. Чарковский (Польша) и г-н И. Де Йонг (Нидерланды) были назначены докладчиками.

10. Советание приняло путем аккламации Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, резолюцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и Декларацию о малоотходной и безотходной технологии и использовании отходов. Тексты этих документов прилагаются к настоящему докладу (приложения I-III).

11. Состоялось общее обсуждение экологической ситуации в районе ЕЭК, особенно вопросов трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния, малоотходной и безотходной технологии и использования отходов, а также других проблем окружающей среды, рассматриваемых в рамках ЕЭК, в частности загрязнения водной среды, включая трансграничное загрязнение водной среды, вопроса, которому некоторые делегации придадут большое значение. На совещании были сделаны заявления представителями следующих стран, перечисляемыми в том порядке, в каком они выступали: г-ном Г. Хурлиманом, федеральным советником, руководителем Федерального департамента внутренних дел Швейцарии; г-ном В. Кирилиным, заместителем председателя Совета Министров СССР и председателем Государственного комитета по науке и технике СССР; г-ном С. Баррета, министром по окружающей среде Ирландии, выступившим также от имени Европейского экономического сообщества; г-ном Л. Д'Ора, министром здравоохранения и окружающей среды Бельгии; г-ном Р. Хансеном, министром по окружающей среде Норвегии; г-ном М. Д'Орнано, министром по окружающей среде и условиям жизни Франции; г-ном Х. Рейшелтом, заместителем председателя Совета Министров и министром по окружающей среде и водным ресурсам Германской Демократической Республики; г-ном Л. Гинжааром, министром здравоохранения и охраны окружающей среды Нидерландов; г-ном И. Кепа, министром по вопросам администрации, местной промышленности и окружающей среды Польши; г-ном Г. Р. Баумом, министром внутренних дел Федеративной Республики Германии; г-ном И. Котикалайненом, министром окружающей среды Финляндии; г-ном Б. Ф. Штраубом, членом Академии наук Венгрии и председателем Национального совета по охране окружающей среды и природных ресурсов Венгрии; г-ном Дж. Реттелем, послом, постоянным представителем Люксембурга при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве; г-ном Дж. Фрезером, министром окружающей среды Канады; г-ном М. Фоксом, парламентским заместителем, Департамент по окружающей среде Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; г-ном И. Ханусом, заместителем премьер-министра Словацкой Социалистической Республики; г-ном М. Толба, исполнительным директором Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; г-ном А. Гернером, правительственным советником Лихтенштейна, министром здравоохранения; г-ном Х. Санчо Робом, министром общественных работ и городов Испании; г-ном И. Живковым, членом Государственного совета и председателем Совета по защите и восстановлению окружающей среды Болгарии; г-ном Дж. Кампманом, генеральным директором Национального агентства по защите окружающей среды Дании; г-ном Г. Зальхером, министром здравоохранения и окружающей среды Австрии; г-ном В. Яновичем, председателем Национального совета по вопросам окружающей среды Румынии; г-ном Д. Костле, администратором Агентства по охране окружающей среды Соединенных Штатов Америки; г-ном А. Дальгреном, министром сельского хозяйства Швеции; г-ном З. Драгоном, заместителем председателя Федерального исполнительного совета Югославии; г-ном В. Скалья, министром по научно-техническим исследованиям, делегатом по проблемам окружающей среды Италии; г-ном Л. Ф. Ницкевичем, первым заместителем председателя Совета Министров Белорусской ССР, г-ном Х. да Сильва Бружи, государственным секретарем по вопросам развития городов и окружающей среды Португалии; г-ном И. П. Кочевым, заместителем председателя Совета

Министров Украинской ССР; г-ном Х.Крейером, послом, постоянным представителем Исландии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве; г-ном С.Димасом, государственным секретарем по вопросам координации экономики Греции; г-ном Л.Баталли, заместителем председателя Комиссии европейских сообществ; г-ном Б.Копом, заместителем секретаря Совета Экономической Взаимопомощи; г-ном Ф.Караском, генеральным секретарем Европейского совета; г-ном Г.Элдином, заместителем Генерального директора Организации экономического сотрудничества и развития; д-ром Л.А.Каприо, директором Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения; г-ном С.Боргом, исполняющим обязанности постоянного представителя Мальты при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве; г-ном П.-И.Теренцио, генеральным секретарем Межпарламентского союза; г-ном Д.А.Дэвисом, Генеральным секретарем Всемирной метеорологической организации; профессором А.Боргером, директором Института астрономии и геофизики Лувенского католического университета, выступившим от имени Святейшего Престола. Полные тексты этих заявлений приводятся в качестве приложения к настоящему докладу (приложение IV).

12. Совещание получило также послания от: г-на Леонида Брежнева, Генерального секретаря Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза и Председателя Президиума Верховного Совета СССР; г-на Лёрля Лазара, премьер-министра Венгерской Народной Республики; г-на Эдварда Герека, первого секретаря Центрального Комитета Польской объединенной рабочей партии; г-на Тодора Живкова, председателя Государственного совета Народной Республики Болгарии; г-на Э.Хонеккера, Генерального секретаря Центрального Комитета Социалистической единой партии Германии и председателя Государственного совета Германской Демократической Республики. Тексты этих посланий прилагаются к настоящему докладу (приложение V).

13. Совещание пришло к мнению, что в результате принятых им решений рабочая нагрузка на секретариат ЕЭК возрастет и что с учетом пункта 2 резолюции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния потребуется изучение Старшими советниками правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды объема рабочей нагрузки и ресурсов, необходимых для того, чтобы секретариат мог эффективно выполнять эту дополнительную работу.

14. Совещание просит Исполнительного секретаря ЕЭК информировать участников предстоящей Мадридской встречи государств-участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе о результатах Совещания на высоком уровне в рамках ЕЭК по охране окружающей среды, в том числе о его докладе и текстах принятых документов.

15. В ответ на послание, направленное Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, совещание просило Исполнительного секретаря осведомить Генерального секретаря о результатах Совещания на высоком уровне в рамках ЕЭК по охране окружающей среды с целью надлежащего информирования Генеральной Ассамблеи.

16. Совещание приняло доклад о своей работе 15 ноября 1979 года.

ANNEX I

CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION

ANNEXE I

CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE
A LONGUE DISTANCE

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СОГЛАШЕНИЕ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА
НА БОЛЬШЕЕ РАССТОЯНИЕ

**CONVENTION ON LONG-RANGE
TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION**

**CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE
TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE**

**КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ
ВОЗДУХА НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ**



**CONVENTION ON LONG-RANGE
TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION**



UNITED NATIONS

1979

CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY
AIR POLLUTION

The Parties to the present Convention,

Determined to promote relations and co-operation in the field of environmental protection,

Aware of the significance of the activities of the United Nations Economic Commission for Europe in strengthening such relations and co-operation, particularly in the field of air pollution including long-range transport of air pollutants,

Recognizing the contribution of the Economic Commission for Europe to the multilateral implementation of the pertinent provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Cognizant of the references in the chapter on environment of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe calling for co-operation to control air pollution and its effects, including long-range transport of air pollutants, and to the development through international co-operation of an extensive programme for the monitoring and evaluation of long-range transport of air pollutants, starting with sulphur dioxide and with possible extension to other pollutants,

Considering the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, which expresses the common conviction that States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

Recognizing the existence of possible adverse effects, in the short and long term, of air pollution including transboundary air pollution,

Concerned that a rise in the level of emissions of air pollutants within the region as forecast may increase such adverse effects,

Recognizing the need to study the implications of the long-range transport of air pollutants and the need to seek solutions for the problems identified,

Affirming their willingness to reinforce active international co-operation to develop appropriate national policies and by means of exchange of information, consultation, research and monitoring, to co-ordinate national action for combating air pollution including long-range transboundary air pollution,

Have agreed as follows:

DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of the present Convention:

- (a) "air pollution" means the introduction by man, directly or indirectly, of substances or energy into the air resulting in deleterious effects of such a nature as to endanger human health, harm living resources and ecosystems and material property and impair or interfere with amenities and other legitimate uses of the environment, and "air pollutants" shall be construed accordingly;
- (b) "long-range transboundary air pollution" means air pollution whose physical origin is situated wholly or in part within the area under the national jurisdiction of one State and which has adverse effects in the area under the jurisdiction of another State at such a distance that it is not generally possible to distinguish the contribution of individual emission sources or groups of sources.

FUNDAMENTAL PRINCIPLES

Article 2

The Contracting Parties, taking due account of the facts and problems involved, are determined to protect man and his environment against air pollution and shall endeavour to limit and, as far as possible, gradually reduce and prevent air pollution including long-range transboundary air pollution.

Article 3

The Contracting Parties, within the framework of the present Convention, shall by means of exchanges of information, consultation, research and monitoring, develop without undue delay policies and strategies which shall serve as a means of combating the discharge of air pollutants, taking into account efforts already made at national and international levels.

Article 4

The Contracting Parties shall exchange information on and review their policies, scientific activities and technical measures aimed at combating, as far as possible, the discharge of air pollutants which may have adverse effects, thereby contributing to the reduction of air pollution including long-range transboundary air pollution.

Article 5

Consultations shall be held, upon request, at an early stage between, on the one hand, Contracting Parties which are actually affected by or exposed to a significant risk of long-range transboundary air pollution and, on the other hand, Contracting Parties within which and subject to whose jurisdiction a significant contribution to long-range transboundary air pollution originates, or could originate, in connexion with activities carried on or contemplated therein.

AIR QUALITY MANAGEMENT

Article 6

Taking into account articles 2 to 5, the ongoing research, exchange of information and monitoring and the results thereof, the cost and effectiveness of local and other remedies and, in order to combat air pollution, in particular that originating from new or rebuilt installations, each Contracting Party undertakes to develop the best policies and strategies including air quality management systems and, as part of them, control measures compatible with balanced development, in particular by using the best available technology which is economically feasible and low- and non-waste technology.

RESEARCH AND DEVELOPMENT

Article 7

The Contracting Parties, as appropriate to their needs, shall initiate and co-operate in the conduct of research into and/or development of:

(a) existing and proposed technologies for reducing emissions of sulphur compounds and other major air pollutants, including technical and economic feasibility, and environmental consequences;

(b) instrumentation and other techniques for monitoring and measuring emission rates and ambient concentrations of air pollutants;

(c) improved models for a better understanding of the transmission of long-range transboundary air pollutants;

(d) the effects of sulphur compounds and other major air pollutants on human health and the environment, including agriculture, forestry, materials, aquatic and other natural ecosystems and visibility, with a view to establishing a scientific basis for dose/effect relationships designed to protect the environment;

(e) the economic, social and environmental assessment of alternative measures for attaining environmental objectives including the reduction of long-range transboundary air pollution;

(f) education and training programmes related to the environmental aspects of pollution by sulphur compounds and other major air pollutants.

EXCHANGE OF INFORMATION

Article 8

The Contracting Parties, within the framework of the Executive Body referred to in article 10 and bilaterally, shall, in their common interests, exchange available information on:

(a) data on emissions at periods of time to be agreed upon, of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, coming from grid-units of agreed size; or on the fluxes of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, across national borders, at distances and at periods of time to be agreed upon;

(b) major changes in national policies and in general industrial development, and their potential impact, which would be likely to cause significant changes in long-range transboundary air pollution;

(c) control technologies for reducing air pollution relevant to long-range transboundary air pollution;

(d) the projected cost of the emission control of sulphur compounds and other major air pollutants on a national scale;

(e) meteorological and physico-chemical data relating to the processes during transmission;

(f) physico-chemical and biological data relating to the effects of long-range transboundary air pollution and the extent of the damage ^{1/} which these data indicate can be attributed to long-range transboundary air pollution;

(g) national, subregional and regional policies and strategies for the control of sulphur compounds and other major air pollutants.

IMPLEMENTATION AND FURTHER DEVELOPMENT OF THE CO-OPERATIVE
PROGRAMME FOR THE MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-
RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE

Article 9

The Contracting Parties stress the need for the implementation of the existing "Co-operative programme for the monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe" (hereinafter referred to as EMEP) and, with regard to the further development of this programme, agree to emphasize:

(a) the desirability of Contracting Parties joining in and fully implementing EMEP which, as a first step, is based on the monitoring of sulphur dioxide and related substances;

(b) the need to use comparable or standardized procedures for monitoring whenever possible;

(c) the desirability of basing the monitoring programme on the framework of both national and international programmes. The establishment of monitoring stations and the collection of data shall be carried out under the national jurisdiction of the country in which the monitoring stations are located;

(d) the desirability of establishing a framework for a co-operative environmental monitoring programme, based on and taking into account present and future national, subregional, regional and other international programmes;

(e) the need to exchange data on emissions at periods of time to be agreed upon, of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, coming from grid-units of agreed size; or on the fluxes of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide, across national borders, at distances and at periods of time to be agreed upon. The method, including the model, used to determine the fluxes, as well as the method, including the model, used to

^{1/} The present Convention does not contain a rule on State liability as to damage.

determine the transmission of air pollutants based on the emissions per grid-unit, shall be made available and periodically reviewed, in order to improve the methods and the models;

(f) their willingness to continue the exchange and periodic updating of national data on total emissions of agreed air pollutants, starting with sulphur dioxide;

(g) the need to provide meteorological and physico-chemical data relating to processes during transmission;

(h) the need to monitor chemical components in other media such as water, soil and vegetation, as well as a similar monitoring programme to record effects on health and environment;

(i) the desirability of extending the national EMEP networks to make them operational for control and surveillance purposes.

EXECUTIVE BODY

Article 10

1. The representatives of the Contracting Parties shall, within the framework of the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems, constitute the Executive Body of the present Convention, and shall meet at least annually in that capacity.

2. The Executive Body shall:

(a) review the implementation of the present Convention;

(b) establish, as appropriate, working groups to consider matters related to the implementation and development of the present Convention and to this end to prepare appropriate studies and other documentation and to submit recommendations to be considered by the Executive Body;

(c) fulfil such other functions as may be appropriate under the provisions of the present Convention.

3. The Executive Body shall utilize the Steering Body for the EMEP to play an integral part in the operation of the present Convention, in particular with regard to data collection and scientific co-operation.

4. The Executive Body, in discharging its functions, shall, when it deems appropriate, also make use of information from other relevant international organizations.

SECRETARIAT

Article 11

The Executive Secretary of the Economic Commission for Europe shall carry out, for the Executive Body, the following secretariat functions:

- (a) to convene and prepare the meetings of the Executive Body;
- (b) to transmit to the Contracting Parties reports and other information received in accordance with the provisions of the present Convention;
- (c) to discharge the functions assigned by the Executive Body.

AMENDMENTS TO THE CONVENTION

Article 12

1. Any Contracting Party may propose amendments to the present Convention.
2. The text of proposed amendments shall be submitted in writing to the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, who shall communicate them to all Contracting Parties. The Executive Body shall discuss proposed amendments at its next annual meeting provided that such proposals have been circulated by the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe to the Contracting Parties at least ninety days in advance.
3. An amendment to the present Convention shall be adopted by consensus of the representatives of the Contracting Parties, and shall enter into force for the Contracting Parties which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two-thirds of the Contracting Parties have deposited their instruments of acceptance with the depositary. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Contracting Party on the ninetieth day after the date on which that Contracting Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 13

If a dispute arises between two or more Contracting Parties to the present Convention as to the interpretation or application of the Convention, they shall seek a solution by negotiation or by any other method of dispute settlement acceptable to the parties to the dispute.

SIGNATURE

Article 14

1. The present Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Geneva from 13 to 16 November 1979 on the occasion of the High-level Meeting within the framework of the Economic Commission for Europe on the Protection of the Environment, by the member States of the Economic Commission for Europe as well as States having consultative status with the Economic Commission for Europe, pursuant to paragraph 8 of Economic and Social Council resolution 36 (IV) of 28 March 1947, and by regional economic integration organizations, constituted by sovereign States members of the Economic Commission for Europe, which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by the present Convention.

2. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall, on their own behalf, exercise the rights and fulfil the responsibilities which the present Convention attributes to their member States. In such cases, the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

Article 15

1. The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval.

2. The present Convention shall be open for accession as from 17 November 1979 by the States and organizations referred to in article 14, paragraph 1.

3. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who will perform the functions of the depositary.

ENTRY INTO FORCE

Article 16

1. The present Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each Contracting Party which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the twenty-fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such Contracting Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

WITHDRAWAL

Article 17

At any time after five years from the date on which the present Convention has come into force with respect to a Contracting Party, that Contracting Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the depositary. Any such withdrawal shall take effect on the ninetieth day after the date of its receipt by the depositary.

AUTHENTIC TEXTS

Article 18

The original of the present Convention, of which the English, French and Russian texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Convention.

DONE at Geneva, this thirteenth day of November, one thousand nine hundred and seventy-nine.

**CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE
TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE**



NATIONS UNIES

1979

CONVENTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE
TRANSFRONTIERE A LONGUE DISTANCE

Les Parties à la présente Convention,

Résolues à promouvoir les relations et la coopération en matière de protection de l'environnement,

Conscientes de l'importance des activités de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe en ce qui concerne le renforcement de ces relations et de cette coopération en particulier dans le domaine de la pollution atmosphérique, y compris le transport à longue distance des polluants atmosphériques,

Reconnaissant la contribution de la Commission économique pour l'Europe à l'application multilatérale des dispositions pertinentes de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe,

Tenant compte de l'appel contenu dans le chapitre de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe relatif à l'environnement, à la coopération en vue de combattre la pollution de l'air et les effets de cette pollution, notamment le transport de polluants atmosphériques à longue distance, et à l'élaboration, par la voie de la coopération internationale, d'un vaste programme de surveillance et d'évaluation du transport à longue distance des polluants de l'air, en commençant par le dioxyde de soufre, puis en passant éventuellement à d'autres polluants,

Considérant les dispositions appropriées de la Déclaration de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, et en particulier le principe 21, lequel exprime la conviction commune que, conformément à la Charte des Nations Unies et aux principes du droit international, les Etats ont le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leurs propres politiques d'environnement et ont le devoir de faire en sorte que les activités exercées dans les limites de leur juridiction et sous leur contrôle ne causent pas de dommage à l'environnement dans d'autres Etats ou dans des régions ne relevant d'aucune juridiction nationale,

Reconnaissant la possibilité que la pollution de l'air, y compris la pollution atmosphérique transfrontière, provoque à court ou à long terme des effets dommageables,

Craignant que l'augmentation prévue du niveau des émissions de polluants atmosphériques dans la région ne puisse accroître ces effets dommageables,

Reconnaissant la nécessité d'étudier les incidences du transport des polluants atmosphériques à longue distance et de chercher des solutions aux problèmes identifiés,

Affirmant leur résolution de renforcer la coopération internationale active pour élaborer les politiques nationales nécessaires et, par des échanges d'informations, des consultations et des activités de recherche et de surveillance, de coordonner les mesures prises par les pays pour combattre la pollution de l'air, y compris la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance,

Sont convenues de ce qui suit :

DEFINITIONS

Article 1

Aux fins de la présente Convention :

a) l'expression "pollution atmosphérique" désigne l'introduction dans l'atmosphère par l'homme, directement ou indirectement, de substances ou d'énergie ayant une action nocive de nature à mettre en danger la santé de l'homme, à endommager les ressources biologiques et les écosystèmes, à détériorer les biens matériels, et à porter atteinte ou nuire aux valeurs d'agrément et aux autres utilisations légitimes de l'environnement, l'expression "polluants atmosphériques" étant entendue dans le même sens;

b) l'expression "pollution atmosphérique transfrontière à longue distance" désigne la pollution atmosphérique dont la source physique est comprise totalement ou en partie dans une zone soumise à la juridiction nationale d'un Etat et qui exerce des effets dommageables dans une zone soumise à la juridiction d'un autre Etat à une distance telle qu'il n'est généralement pas possible de distinguer les apports des sources individuelles ou groupes de sources d'émission.

PRINCIPES FONDAMENTAUX

Article 2

Les Parties contractantes, tenant dûment compte des faits et des problèmes en cause, sont déterminées à protéger l'homme et son environnement contre la pollution atmosphérique et s'efforceront de limiter et, autant que possible, de réduire graduellement et de prévenir la pollution atmosphérique, y compris la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance.

Article 3

Dans le cadre de la présente Convention, les Parties contractantes élaboreront sans trop tarder, au moyen d'échanges d'informations, de consultations et d'activités de recherche et de surveillance, des politiques et stratégies qui leur serviront à combattre les rejets de polluants atmosphériques, compte tenu des efforts déjà entrepris aux niveaux national et international.

Article 4

Les Parties contractantes échangeront des informations et procéderont à des tours d'horizon sur leurs politiques, leurs activités scientifiques et les mesures techniques ayant pour objet de combattre dans toute la mesure du possible les rejets de polluants atmosphériques qui peuvent avoir des effets dommageables, et ainsi de réduire la pollution atmosphérique, y compris la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance.

Article 5

Des consultations seront tenues à bref délai, sur demande, entre, d'une part, la ou les Parties contractantes effectivement affectées par la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance ou qui sont exposées à un risque significatif d'une telle pollution et, d'autre part, la ou les Parties contractantes sur le territoire et dans la juridiction desquelles un apport substantiel à la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance est créé ou pourrait être créé du fait d'activités qui y sont menées ou envisagées.

GESTION DE LA QUALITE DE L'AIR

Article 6

Compte tenu des articles 2 à 5, des recherches en cours, des échanges d'informations et des activités de surveillance et de leurs résultats, du coût et de l'efficacité des mesures correctives prises localement et d'autres mesures, et pour combattre la pollution atmosphérique, en particulier celle qui provient d'installations nouvelles ou transformées, chaque Partie contractante s'engage à élaborer les meilleures politiques et stratégies, y compris des systèmes de gestion de la qualité de l'air et, dans le cadre de ces systèmes, des mesures de contrôle qui soient compatibles avec un développement équilibré, en recourant notamment à la meilleure technologie disponible et économiquement applicable et à des techniques produisant peu ou pas de déchets.

RECHERCHE-DEVELOPPEMENT

Article 7

Les Parties contractantes, suivant leurs besoins, entreprendront des activités concertées de recherche et/ou de développement dans les domaines suivants :

a) techniques existantes et proposées de réduction des émissions de composés sulfureux et des principaux autres polluants atmosphériques, y compris la faisabilité technique et la rentabilité de ces techniques et leurs répercussions sur l'environnement;

b) techniques d'instrumentation et autres techniques permettant de surveiller et mesurer les taux d'émissions et les concentrations ambiantes de polluants atmosphériques;

c) modèles améliorés pour mieux comprendre le transport de polluants atmosphériques transfrontière à longue distance;

d) effets des composés sulfureux et des principaux autres polluants atmosphériques sur la santé de l'homme et l'environnement, y compris l'agriculture, la sylviculture, les matériaux, les écosystèmes aquatiques et autres et la visibilité, en vue d'établir sur un fondement scientifique la détermination de relations dose/effet aux fins de la protection de l'environnement;

e) évaluation économique, sociale et écologique d'autres mesures permettant d'atteindre les objectifs relatifs à l'environnement, y compris la réduction de la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance;

f) élaboration de programmes d'enseignement et de formation concernant la pollution de l'environnement par les composés sulfureux et les principaux autres polluants atmosphériques.

ECHANGES D'INFORMATIONS

Article 8

Les Parties contractantes échangeront, dans le cadre de l'Organe exécutif visé à l'article 10 ou bilatéralement, et dans leur intérêt commun, des informations :

a) sur les données relatives à l'émission, selon une périodicité à convenir, de polluants atmosphériques convenus, en commençant par le dioxyde de soufre, à partir de grilles territoriales de dimensions convenues, ou sur les flux de polluants atmosphériques convenus, en commençant par le dioxyde de soufre, qui traversent les frontières des Etats, à des distances et selon une périodicité à convenir;

b) sur les principaux changements survenus dans les politiques nationales et dans le développement industriel en général, et leurs effets possibles, qui seraient de nature à provoquer des modifications importantes de la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance;

c) sur les techniques de réduction de la pollution atmosphérique agissant sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance;

d) sur le coût prévu de la lutte à l'échelon des pays contre les émissions de composés sulfureux et des autres principaux polluants atmosphériques;

e) sur les données météorologiques et physico-chimiques relatives aux phénomènes survenant pendant le transport des polluants;

f) sur les données physico-chimiques et biologiques relatives aux effets de la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance et sur l'étendue des dommages 1/ qui, d'après ces données, sont imputables à la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance;

g) sur les politiques et stratégies nationales, sous-régionales et régionales de lutte contre les composés sulfureux et les principaux autres polluants atmosphériques.

MISE EN OEUVRE ET ELARGISSEMENT DU PROGRAMME CONCERTÉ DE SURVEILLANCE
CONTINUE ET D'EVALUATION DU TRANSPORT A LONGUE DISTANCE
DES POLLUANTS ATMOSPHERIQUES EN EUROPE

Article 9

Les Parties contractantes soulignent la nécessité de mettre en oeuvre le "Programme concerté de surveillance et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe" (ci-après dénommé EMEP) existant et, s'agissant de l'élargissement de ce programme, conviennent de mettre l'accent sur :

a) l'intérêt pour elles de participer et de donner plein effet à l'EMEP qui, dans une première étape, est axé sur la surveillance continue du dioxyde de soufre et des substances apparentées;

b) la nécessité d'utiliser, chaque fois que c'est possible, des méthodes de surveillance comparables ou normalisées;

c) l'intérêt d'établir le programme de surveillance continue dans le cadre de programmes tant nationaux qu'internationaux. L'établissement de stations de surveillance continue et la collecte de données relèveront de la juridiction des pays où sont situées ces stations;

d) l'intérêt d'établir un cadre de programme concerté de surveillance continue de l'environnement qui soit fondé sur les programmes nationaux, sous-régionaux, régionaux et les autres programmes internationaux actuels et futurs et qui en tienne compte;

e) la nécessité d'échanger des données sur les émissions, selon une périodicité à convenir, de polluants atmosphériques convenus (en commençant par le dioxyde de soufre) à partir de grilles territoriales de dimensions convenues, ou sur les flux de polluants atmosphériques convenus (en commençant par le dioxyde de soufre) qui traversent les frontières des Etats, à des distances et selon une périodicité à convenir. La méthode, y compris le modèle, employée pour déterminer les flux, ainsi que la méthode, y compris le modèle, employée pour déterminer

1/ La présente Convention ne contient pas de disposition concernant la responsabilité des Etats en matière de dommages.

l'existence du transport de polluants atmosphériques, d'après les émissions par grille territoriale, seront rendus disponibles et passés en revue périodiquement aux fins d'amélioration;

f) leur intention de poursuivre l'échange et la mise à jour périodique des données nationales sur les émissions totales de polluants atmosphériques convenus, en commençant par le dioxyde de soufre;

g) la nécessité de fournir des données météorologiques et physico-chimiques relatives aux phénomènes survenant pendant le transport;

h) la nécessité d'assurer la surveillance continue des composés chimiques dans d'autres milieux tels que l'eau, le sol et la végétation, et de mettre en oeuvre un programme de surveillance analogue pour enregistrer les effets sur la santé et l'environnement;

i) l'intérêt d'élargir les réseaux nationaux de l'EMEP pour les rendre opérationnels à des fins de lutte et de surveillance.

ORGANE EXECUTIF

Article 10

1. Les représentants des Parties contractantes constitueront, dans le cadre des Conseillers des gouvernements des pays de la CEE pour les problèmes de l'environnement, l'organe exécutif de la présente Convention et se réuniront au moins une fois par an en cette qualité.

2. L'Organe exécutif :

- a) passera en revue la mise en oeuvre de la présente Convention;
- b) constituera, selon qu'il conviendra, des groupes de travail pour étudier des questions liées à la mise en oeuvre et au développement de la présente Convention, et à cette fin pour préparer les études et la documentation nécessaires et pour lui soumettre des recommandations;
- c) exercera toutes autres fonctions qui pourraient être nécessaires en vertu des dispositions de la présente Convention.

3. L'Organe exécutif utilisera les services de l'organe directeur de l'EMEP pour que ce dernier participe pleinement aux activités de la présente Convention, en particulier en ce qui concerne la collecte de données et la coopération scientifique.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, l'Organe exécutif utilisera aussi, quand il le jugera utile, les informations fournies par d'autres organisations internationales compétentes.

SECRETARIAT

Article 11

Le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe assurera, pour le compte de l'Organe exécutif, les fonctions de secrétariat suivantes :

- a) convocation et préparation des réunions de l'Organe exécutif;
- b) transmission aux Parties contractantes des rapports et autres informations reçus en application des dispositions de la présente Convention;
- c) toutes autres fonctions qui pourraient lui être confiées par l'Organe exécutif.

AMENDEMENTS A LA CONVENTION

Article 12

1. Toute Partie contractante est habilitée à proposer des amendements à la présente Convention.

2. Le texte des amendements proposés sera soumis par écrit au Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe qui le communiquera à toutes les Parties contractantes. L'Organe exécutif examinera les amendements proposés à sa réunion annuelle suivante, pour autant que ces propositions aient été communiquées aux Parties contractantes par le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe au moins quatre-vingt-dix jours à l'avance.

3. Un amendement à la présente Convention devra être adopté par consensus des représentants des Parties contractantes, et entrera en vigueur pour les Parties contractantes qui l'auront accepté le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date à laquelle les deux tiers des Parties contractantes auront déposé leur instrument d'acceptation auprès du dépositaire. Par la suite, l'amendement entrera en vigueur pour toute autre Partie contractante le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date à laquelle ladite Partie contractante aura déposé son instrument d'acceptation de l'amendement.

REGLEMENT DES DIFFERENDS

Article 13

Si un différend vient à surgir entre deux ou plusieurs Parties contractantes à la présente Convention quant à l'interprétation ou à l'application de la Convention, lesdites Parties rechercheront une solution par la négociation ou par toute autre méthode de règlement des différends qui leur soit acceptable.

SIGNATURE

Article 14

1. La présente Convention sera ouverte à la signature des Etats membres de la Commission économique pour l'Europe, des Etats jouissant du statut consultatif auprès de la Commission économique pour l'Europe en vertu du paragraphe 8 de la résolution 36 (IV) du 28 mars 1947 du Conseil économique et social et des organisations d'intégration économique régionale constituées par des Etats souverains membres de la Commission économique pour l'Europe et ayant compétence pour négocier, conclure et appliquer des accords internationaux dans les matières couvertes par la présente Convention, à l'Office des Nations Unies à Genève, du 13 au 16 novembre 1979, à l'occasion de la Réunion à haut niveau, dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe, sur la protection de l'environnement.

2. S'agissant de questions qui relèvent de leur compétence, ces organisations d'intégration économique régionale pourront, en leur nom propre, exercer les droits et s'acquitter des responsabilités que la présente Convention confère à leurs Etats membres. En pareil cas, les Etats membres de ces organisations ne seront pas habilités à exercer ces droits individuellement.

RATIFICATION, ACCEPTATION, APPROBATION ET ADHESION

Article 15

1. La présente Convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation.

2. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion, à compter du 17 novembre 1979, des Etats et organisations visés au paragraphe 1 de l'article 14.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui remplira les fonctions de dépositaire.

ENTREE EN VIGUEUR

Article 16

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date de dépôt du vingt-quatrième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour chacune des Parties contractantes qui ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère après le dépôt du vingt-quatrième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt par ladite Partie contractante de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

RETRAIT

Article 17

A tout moment après cinq années à compter de la date à laquelle la présente Convention sera entrée en vigueur à l'égard d'une Partie contractante, ladite Partie contractante pourra se retirer de la Convention par notification écrite adressée au dépositaire. Ce retrait prendra effet le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date de réception de la notification par le dépositaire.

TEXTES AUTHENTIQUES

Article 18

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, français et russe sont également authentiques, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le treize novembre mil neuf cent soixante-dix-neuf.

**КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ
ВОЗДУХА НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ**



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

1979 г.

КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ
ВОЗДУХА НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ

Стороны настоящей Конвенции,

преисполненные решимости содействовать развитию связей и сотрудничества в области охраны окружающей среды,

сознавая важность деятельности Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций для укрепления таких связей и сотрудничества, в частности, в области борьбы с загрязнением воздуха, включая перенос загрязнителей воздуха на большие расстояния,

признавая вклад Европейской экономической комиссии в многостороннее осуществление соответствующих положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

учитывая положения главы Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, касающейся окружающей среды, в которых содержится призыв к сотрудничеству в области борьбы с загрязнением воздуха и его последствиями, включая перенос загрязнителей воздуха на большие расстояния, а также к разработке путем международного сотрудничества широкой программы мониторинга и оценки переноса загрязнителей воздуха на большие расстояния, начиная с двуокиси серы, с возможным охватом в дальнейшем других загрязнителей,

принимая во внимание соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и, в частности, принцип 21, в котором выражается общая убежденность в том, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

признавая существование возможных отрицательных последствий — как в краткосрочном, так и в долгосрочном плане — загрязнения воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха,

выражая озабоченность по поводу того, что ожидаемое согласно прогнозам повышение уровня выбросов загрязнителей воздуха в регионе может усугубить такие отрицательные последствия,

признавая необходимость изучения последствий переноса загрязнителей воздуха на большие расстояния и необходимость поисков решений выявленных проблем,

подтверждая свою готовность усилить активное международное сотрудничество с целью разработки соответствующих национальных мероприятий и посредством обмена информацией, консультаций, научно-исследовательской деятельности и мониторинга координировать национальные меры по борьбе с загрязнением воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния,

согласились о нижеследующем:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

а) "загрязнение воздуха" означает введение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в воздушную среду, влекущее за собой вредные последствия такого характера, как угроза здоровью людей, нанесение вреда живым ресурсам, экосистемам и материальным ценностям, а также нанесение ущерба ценности ландшафта или помехи другим законным видам использования окружающей среды; определение "загрязнители воздуха" понимается соответствующим образом;

б) "трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния" означает загрязнение воздуха, физический источник которого находится полностью или частично в пределах территории, находящейся под национальной юрисдикцией одного государства, и отрицательное влияние которого проявляется на территории, находящейся под юрисдикцией другого государства, на таком расстоянии, что в целом невозможно определить долю отдельных источников или групп источников выбросов.

ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 2

Договаривающиеся Стороны, учитывая должным образом соответствующие факты и проблемы, выражают решимость охранять человека и окружающую его среду от загрязнения воздуха и будут стремиться ограничивать и, насколько это возможно, постепенно сокращать и предотвращать загрязнение воздуха, включая его трансграничное загрязнение на большие расстояния.

Статья 3

В рамках настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны посредством обмена информацией, консультаций, научно-исследовательской деятельности и мониторинга разработают возможно скорее политику и стратегию в качестве средств борьбы с выбросами загрязнителей воздуха, принимая во внимание усилия, уже прилагаемые на национальном и международном уровнях.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны обмениваются информацией и рассматривают свою политику, научную деятельность и технические меры, направленные на борьбу, по мере возможности, с выбросами загрязнителей воздуха, которые могут иметь отрицательные последствия, способствуя, таким образом, уменьшению загрязнения воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния.

Статья 5

По соответствующему требованию на ранней стадии проводятся консультации между, с одной стороны, Договаривающимися Сторонами, на которые фактически распространяются неблагоприятные последствия трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния или которые подвержены значительному риску наступления таких последствий, и с другой — Договаривающимися Сторонами, в пределах которых и под юрисдикцией которых возникает или может возникнуть значительная доля трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния в связи с осуществляемой или предусматриваемой ими деятельностью.

РЕГУЛИРОВАНИЕ КАЧЕСТВА ВОЗДУХА

Статья 6

Принимая во внимание статьи 2-5, проводимые исследования, обмен информацией и мониторинг и их результаты, стоимость и эффективность местных и прочих мер и в целях борьбы с загрязнением воздуха, которое, в частности, связано с новыми или реконструированными предприятиями, каждая Договаривающаяся Сторона обязуется разрабатывать наилучшую политику и стратегию, включая системы регулирования качества воздуха, и как их составную часть — меры по борьбе с его загрязнением, совместимые со сбалансированным развитием, в частности путем использования наилучшей имеющейся и экономически приемлемой технологии и малозатходной и безотходной технологии.

ИССЛЕДОВАНИЯ И РАЗРАБОТКИ

Статья 7

Договаривающиеся Стороны, исходя из своих потребностей, приступят к проведению и будут сотрудничать в проведении исследований и/или разработок по следующим вопросам:

а) имеющаяся и предлагаемая технология сокращения выбросов соединений серы и других основных загрязнителей воздуха, включая технико-экономические обоснования и последствия для окружающей среды;

b) аппаратура и другие средства наблюдения и измерения уровня выбросов и концентраций загрязнителей воздуха в атмосфере;

c) усовершенствованные модели для улучшения понимания трансграничного переноса загрязнителей воздуха на большие расстояния;

d) воздействие соединений серы и других основных загрязнителей воздуха на здоровье людей и окружающую среду, включая сельское хозяйство, лесное хозяйство, материалы, водные и другие природные экосистемы и видимость, имея в виду создание научной основы для установления соотношений доза/эффект в целях охраны окружающей среды;

e) экономическая, социальная и экологическая оценка альтернативных мер для достижения целей в области охраны окружающей среды, включая сокращение трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния;

f) программы обучения и подготовки кадров, связанные с экологическими аспектами загрязнения соединениями серы и другими основными загрязнителями воздуха.

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Статья 8

В рамках Исполнительного органа, о котором говорится в статье 10, и на двусторонней основе Договаривающиеся Стороны, исходя из своих общих интересов, осуществляют обмен имеющейся информацией по следующим вопросам:

a) данные о выбросах за подлежащие согласованию периоды времени оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, производимых с площадей по сетке согласованных размеров, или данные о потоках оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, через отрезки национальных границ и за периоды, подлежащие согласованию;

b) основные изменения в национальной политике и в общем промышленном развитии, а также их потенциальные последствия, которые могли бы вызвать существенные изменения в трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния;

c) техника и технология для сокращения загрязнения воздуха, имеющего отношение к трансграничному загрязнению воздуха на большие расстояния;

d) предполагаемые расходы на борьбу с выбросами соединений серы и других основных загрязнителей воздуха в национальном масштабе;

e) метеорологические и физико-химические данные, касающиеся процессов, происходящих в ходе переноса;

f) физико-химические и биологические данные, касающиеся последствий трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния, и степень ущерба ^{1/}, который, согласно этим данным, может наноситься трансграничным загрязнением воздуха на большие расстояния;

g) национальная, субрегиональная и региональная политика и стратегия в области борьбы с выбросами соединений серы и других основных загрязнителей воздуха.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ И ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ СОВМЕСТНОЙ ПРОГРАММЫ
НАБЛЮДЕНИЯ И ОЦЕНКИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ
ВОЗДУХА НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ В ЕВРОПЕ

Статья 9

Договаривающиеся Стороны придают важное значение необходимости выполнения существующей "Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе" (ниже именуемой ЕМЕП) и в том, что касается дальнейшего развития этой программы, соглашаются подчеркнуть:

a) желательность присоединения Договаривающихся Сторон к ЕМЕП, которая на первом этапе основана на мониторинге диоксида серы и ее производных, и ее полного осуществления;

b) необходимость использования сопоставимых или стандартизированных процедур для мониторинга, когда это возможно;

c) желательность того, чтобы программа мониторинга основывалась на системе как национальных, так и международных программ. Создание станций мониторинга и сбор данных осуществляется под национальной юрисдикцией стран, в которых расположены эти станции;

d) желательность разработки механизма совместной программы мониторинга окружающей среды на основе и с учетом существующих и будущих национальных, субрегиональных, региональных и других международных программ;

e) необходимость обмена данными о выбросах за подлежащие согласованию периоды оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с диоксида серы, производимых с площадей по сетке согласованных размеров, или о потоках оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с диоксида серы, через отрезки национальных границ и за

^{1/} Настоящая Конвенция не содержит положений об ответственности государств за причиненный ущерб.

периоды, подлежащие согласованию. Метод, включая модель, для определения потоков, а также метод, включая модель, для определения переноса загрязнителей воздуха на основе выбросов с площади согласованных размеров, сообщаются и периодически пересматриваются с целью совершенствования методов и моделей;

f) готовность продолжать обмен национальными данными об общих выбросах согласованных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, и периодическое обновление этих данных;

g) необходимость предоставления метеорологических и физико-химических данных, касающихся процессов, происходящих при переносе;

h) необходимость мониторинга химических компонентов в других средах, таких, как вода, почва и растительность, а также аналогичной программы мониторинга для регистрации воздействия на здоровье людей и окружающую среду;

i) желательность расширения национальных сетей ЕМЕП, с тем чтобы они могли функционировать в целях контроля и наблюдения.

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ОРГАН

Статья 10

1. Представители Договаривающихся Сторон образуют в рамках Старших советников правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды Исполнительный орган настоящей Конвенции и проводят совещания в этом качестве не реже одного раза в год.

2. Исполнительный орган:

- a) наблюдает за выполнением настоящей Конвенции;
- b) создает, в случае необходимости, рабочие группы для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением и развитием настоящей Конвенции, которые с этой целью готовят соответствующие исследования и другую документацию и представляют рекомендации на рассмотрение Исполнительного органа;
- c) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Исполнительный орган использует руководящий орган ЕМЕП в качестве неотъемлемой части механизма выполнения настоящей Конвенции, в частности, в том, что касается сбора данных и научного сотрудничества.

4. При осуществлении своих функций Исполнительный орган, когда он считает это целесообразным, использует также информацию, получаемую от других соответствующих международных организаций.

СЕКРЕТАРИАТ

Статья 11

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет для Исполнительного органа следующие секретариатские функции:

- а) созыв и подготовка совещаний Исполнительного органа;
- б) направление Договаривающимся Сторонам докладов и другой информации, полученной в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- с) выполнение функций, установленных Исполнительным органом.

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

Статья 12

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Тексты предлагаемых поправок представляются в письменной форме Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, который препровождает их всем Договаривающимся Сторонам. Исполнительный орган обсуждает предложенные поправки на своем следующем ежегодном совещании при условии, что такие поправки направлены Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Договаривающимся Сторонам по крайней мере за девяносто дней до этого.

3. Поправка к настоящей Конвенции принимается на основе консенсуса представителей Договаривающихся Сторон и вступает в силу для Договаривающихся Сторон, принявших ее, на девяностый день после даты сдачи двумя третями Договаривающихся Сторон на хранение депозитарию своих документов о принятии. Впоследствии эта поправка вступает в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своего документа о принятии данной поправки.

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 13

При возникновении спора между двумя или несколькими Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции относительно толкования или применения Конвенции они ищут решения путем переговоров или любым другим методом урегулирования споров, приемлемым для Сторон в споре.

ПОДПИСАНИЕ

Статья 14

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 13 по 16 ноября 1979 года в связи с проведением Совещания на высоком уровне по охране окружающей среды в рамках Европейской экономической комиссии государствами-членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36.(IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными экономическими интеграционными организациями, созданными суверенными государствами-членами Европейской экономической комиссии и обладающими компетенцией в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией.

2. В вопросах, входящих в их компетенцию, такие региональные экономические интеграционные организации от своего собственного имени пользуются теми правами и выполняют те обязанности, которые определены настоящей Конвенцией для их государств-членов. В таких случаях государства-члены этих организаций не пользуются такими правами в индивидуальном порядке.

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, УТВЕРЖДЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Статья 15

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению.
2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения с 17 ноября 1979 года государств и организаций, упомянутых в пункте 1 статьи 14.
3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который выполняет функции депозитария.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 16

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день после даты сдачи на хранение двадцать четвертого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию либо присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать четвертого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

ВЫХОД

Статья 17

В любое время после истечения пяти лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу в отношении той или иной Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может выйти из Конвенции путем подачи письменного уведомления об этом депозитарию. Любой такой выход из Конвенции вступает в силу на девяностый день после даты получения уведомления депозитарием.

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Статья 18

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Женеве, тринадцатого ноября одна тысяча девятьсот семьдесят девятого года.

ANNEX II

RESOLUTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION

ANNEXE II

RESOLUTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE
A LONGUE DISTANCE

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕЗОЛЮЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА
НА БОЛЬШЕЕ РАССТОЯНИИ

RESOLUTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION

The Signatories to the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution of 13 November 1979,

1. Decide that they shall, within the framework of the Economic Commission for Europe and the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems, initiate, as soon as possible and on an interim basis, the provisional implementation of the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution; they undertake to carry out the obligations arising from the Convention to the maximum extent possible pending its entry into force;
2. Agree that the necessary authority should be given to the Economic Commission for Europe and to its Executive Secretary to provide for a sufficient secretariat and, in the framework of the existing budgetary structure, for the appropriate financial means;
3. Further decide to develop without delay further co-operation in problem areas within the scope of the Convention. In particular they will seek to bring closer together their policies and strategies for combating air pollution including long-range transboundary air pollution;
4. Declare that such strategies and policies shall be aimed at limiting and as far as possible gradually reducing and preventing air pollution, including long-range transboundary air pollution. These shall be implemented progressively and the designated competent body shall review regularly the progress achieved at national level. To this end the signatories will attach highest priority to the completion of a document setting out the strategies and policies of each of the signatories for the abatement of air pollution caused by sulphur compounds.

RESOLUTION SUR LA POLLUTION ATMOSPHERIQUE TRANSFRONTIERE
A LONGUE DISTANCE

Les Signataires de la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance du 13 novembre 1979

1. Décident que, dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe et des Conseillers des gouvernements des pays de la CEE pour les problèmes de l'environnement, ils commenceront, dès que possible et à titre intérimaire, à mettre en oeuvre provisoirement la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance; ils s'engagent à exécuter dans toute la mesure du possible les obligations découlant de la Convention en attendant son entrée en vigueur;

2. Convient que la CEE et son Secrétaire exécutif devront être investis des pouvoirs nécessaires pour disposer d'un secrétariat suffisant et, dans le cadre de la structure budgétaire existante, des moyens financiers correspondants;

3. Décident en outre de resserrer sans tarder leur coopération dans les domaines critiques relevant de la Convention. En particulier, ils s'efforceront de rapprocher leurs politiques et stratégies de lutte contre la pollution atmosphérique, y compris la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance.

4. Déclarent que ces stratégies et politiques viseront à limiter et, autant que possible, à réduire graduellement et prévenir la pollution atmosphérique, y compris la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance. Elles seront appliquées progressivement et l'organe compétent désigné passera régulièrement en revue les progrès réalisés au niveau national. A cette fin, les signataires donneront un rang de priorité très élevé à l'élaboration d'un document exposant les stratégies et politiques suivies par chacun pour réduire la pollution atmosphérique causée par les composés sulfureux.

РЕЗОЛЮЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА
НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ

Стороны, подписавшие Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния от 13 ноября 1979 года,

1. постановляют, что они как можно скорее и на предварительной основе приступят в рамках Европейской экономической комиссии и Старших советников правительства стран ЕЭК по проблемам окружающей среды к временному применению Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния; до вступления Конвенции в силу они обязуются выполнять обязательства, вытекающие из Конвенции, в максимально возможной степени;
2. соглашаются с тем, что Европейской экономической комиссии и ее Исполнительному секретарю должны быть предоставлены необходимые полномочия для обеспечения надлежащего секретариатского обслуживания и выделения соответствующих финансовых средств в рамках существующей бюджетной структуры;
3. постановляют далее развивать без промедления дальнейшее сотрудничество в проблемных областях, охватываемых Конвенцией. В частности, они будут стремиться к сближению своей политики и стратегии в области борьбы с загрязнением воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния;
4. заявляют, что такая стратегия и политика должны быть направлены не на ограничение и, по возможности, постепенное снижение и предотвращение загрязнения воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния. Эта стратегия и политика будут осуществляться постепенно, и назначенный компетентный орган будет регулярно рассматривать результаты, достигнутые на национальном уровне. С этой целью стороны, подписавшие Конвенцию, уделят первоочередное внимание завершению разработки документа, излагающего стратегию и политику каждой из сторон, подписавших Конвенцию, в области снижения загрязнения воздуха, вызываемого сближением стран.

ANNEX III

DECLARATION ON LOW- AND NON-WASTE TECHNOLOGY
AND RE-UTILIZATION AND RECYCLING OF WASTES

ANNEXE III

DECLARATION SUR LES TECHNIQUES PEU POLLUANTES OU SANS DECHETS
ET LA REUTILISATION ET LE RECYCLAGE DES DECHETS

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ДЕКЛАРАЦИЯ О МАЛОУХОДНОЙ И БЕСУХОДНОЙ ТЕХНОЛОГИИ
И ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОТХОДОВ

DECLARATION ON LOW- AND NON-WASTE TECHNOLOGY AND
RE-UTILIZATION AND RECYCLING OF WASTES

The States participating in the High-level Meeting on the Protection of the Environment

Determined to promote relations and co-operation in the field of environmental protection,

Conscious of the significance of the activities of the United Nations Economic Commission for Europe in strengthening such relations and co-operation,

Recalling the contribution of ECE to the multilateral implementation of the pertinent provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Cognizant of the importance that, in accordance with the Chapter on Environment of the Final Act, economic development and technological progress must be compatible with the protection of the environment and that damage to the environment is best avoided by preventive measures,

Bearing in mind the need for development of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes,

Recalling the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, particularly with regard to the need to achieve a more rational management of resources and thus to improve the environment,

Convinced that raw materials and energy should be used in a rational manner,

Taking into account the results of the ECE Seminar on Non-Waste Technology and Production (Paris, 1976) which, inter alia, defined non-waste technology as "the practical application of knowledge, methods and means, so as - within the needs of man - to provide the most rational use of natural resources and energy, and to protect the environment",

Mindful that low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes would help to prevent environmental damage, as such technology could reduce or eliminate waste products which otherwise pollute the environment,

Convinced that low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes which provides for a more rational use of energy and raw materials would preserve precious non-renewable resources and prevent over-utilization of renewable resources,

Affirming the importance of considering the entire life-cycle of a product, from extraction of raw materials to consumption and final disposal or recycling,

Recognizing the need that decisions on moving towards low- and non-waste technology should take into account the implications of environmental, economic and social factors associated with such moves,

Noting that ECE activities are part of a broader programme for development of environmentally sound and appropriate technologies, under the auspices of UNEP in co-operation with other international organizations, and would be of interest and value to other regions of the world,

1. Declare their intent to protect man and his environment and to use resources rationally by promoting low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes;
2. State that the overriding objectives of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes are environmental protection and rational use of resources;
3. Consider that ways and means for the application of such technologies could include, inter alia:
 - (a) the promotion of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes through:
 - (i) reduction of the generation of wastes and the emission of pollutants in the various production and consumption cycles by:
 - (a) using improved industrial processes when setting up new, or transforming existing units of production;
 - (b) designing products particularly to increase durability and facilitate repair and re-utilization, whenever appropriate;
 - (ii) recovery, re-use and valorization of wastes, inter alia, by:
 - (a) recovering valuable substances and materials from industrial effluents and combustion gases;
 - (b) making better use of the energy content of wastes and residuals;
 - (iii) re-utilization of larger quantities of wastes as "secondary" raw materials in other production processes;
 - (iv) rational use of raw materials in the production process and throughout the whole life-cycle of products; and substitution of readily available raw materials for those becoming depleted;
 - (v) rational use of energy resources in energy producing and energy utilizing processes and, whenever practicable, re-use of waste energy;
 - (b) evaluation of the industrial application of low- and non-waste technology to optimize the use of raw materials and energy, including possibilities for recovery, recycling and economic efficiency, while taking into account environmental and social consequences;
 - (c) national and international action to support the application of low- and non-waste technology by, inter alia, research and development, education, socio-economic incentives, exchange of information, and transfer of technology;

4. Recommend the following national action:

- (a) promotion of research and development activities with regard to, inter alia:
- development of methods for the assessment of economic, social and environmental impacts of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes applicable in countries with different economic and social systems;
 - development of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes in, inter alia, the following sectors: pulp and paper, iron and steel, chemicals, mining, non-ferrous metals, metal plating and surface treatment of metals, fertilizers and food processing (this list of industrial sectors is neither exhaustive nor restrictive);
 - the study of those industrial sectors that are generating potentially toxic wastes;
 - methods which would be most relevant with regard to energy savings;
- (b) incentives for low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes through, inter alia:
- study of ways and means to make public opinion more aware of the concept of low- and non-waste technology by disseminating information, and by promoting attitudes in favour of rational use of natural resources;
 - listing of incentives for, and constraints to, the development of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes;
 - collection and analysis of information on practical experiences in the use of incentives and in overcoming obstacles;
 - investigation of the social and economic impact of various incentives and constraints with the aid of economic models;
 - initiation of studies on, and experiments with, different types of incentives based on legislation, regulations and standards, and economic measures;
- (c) inter-industry technology transfer and industrial interaction:
- promotion of transfer of technology between different industrial sectors;
 - industrial interaction in order to optimize production processes and to assist recycling and re-utilization of wastes;
 - promotion of the utilization of wastes as secondary materials in industrial processes,

(d) inclusion of the concept of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes in educational programmes at all levels, including in particular those concerned with teaching;

- explanation of the role of low- and non-waste technology in resource conservation and environmental protection;
- emphasis, in technical and industrial education, on programmes for low- and non-waste production processes and products designed to reduce waste and render recycling effective;

5. Recommend the following international co-operative activities within the framework of ECE:

(a) support for research and development activities related to:

- international co-operative pilot projects and other joint research projects;
- further development of on-going activities related to the development of methodologies for comparison and evaluation of various technologies;
- elaboration of a unified classification of wastes (e.g. paper, plastics, textiles);

(b) exchange of scientific and technical information and co-operation at the international level through:

- further development of the current compilation of a compendium on low- and non-waste technology with a view to setting up an international data bank for information on low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes while fully respecting the need to protect proprietary information;
- arrangement of international seminars on various aspects of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes, including economic and ecological aspects;
- encouragement to transfer of technology by means of conventional economic measures, through existing commercial channels, taking into account the interests of ECE countries that are developing from an economic point of view, making use of the information contained in the data bank, which might be appropriate;
- exchange of information on national experience concerning incentives for the promotion of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes;

- (c) organization of activities concerning international waste exchanges:
- collection and analysis of information on the economic, technical, environmental and social impact of existing waste exchanges;
 - investigation of possibilities to expand the network of subregional waste exchanges and co-operation between national and subregional exchanges; these activities should be complementary to initiatives already taken, inter alia, by industry or associations of industry or commerce;
- (d) organization of international post-graduate courses on low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes, which should be as far as possible, self-supporting or financed by existing mechanisms;

6. Recommend, within the framework of ECE, to set up a body on low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes to be entrusted with the development of organizational, scientific and technical questions related to low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes. This body should be a working party of national experts under the authority of the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems and should undertake, inter alia, the following tasks, taking into account activities of other Principal Subsidiary Bodies of ECE and of other international organizations to avoid unnecessary duplication of work:

- (a) to exchange information on the items mentioned under 4 and 5 above;
- (b) to consider the publication of a scientific and technical review for the promotion and development of low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes; and
- (c) to make recommendations to the Senior Advisers to ECE Governments on Environmental Problems on activities relating to low- and non-waste technology and re-utilization and recycling of wastes, always recognizing the need to take full account of the implications of environmental, economic and social factors.

Geneva, 13 November 1979

DECLARATION SUR LES TECHNIQUES PEU POLLUANTES OU SANS DECHETS
ET LA REUTILISATION ET LE RECYCLAGE DES DECHETS

Les Etats participant à la Réunion à haut niveau sur la protection de l'environnement,

Résolus à promouvoir les relations et la coopération dans le domaine de la protection de l'environnement,

Conscients de l'importance des activités de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe relatives au renforcement de ces relations et de cette coopération,

Rappelant la contribution de la Commission économique pour l'Europe à l'application multilatérale des dispositions pertinentes de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe,

Reconnaissant l'importance qu'il y a, conformément au chapitre de l'Acte final relatif à l'environnement, à ce que le développement économique et le progrès technique soient compatibles avec la protection de l'environnement, et le fait que le meilleur moyen d'éviter que des dommages soient causés à l'environnement est de prendre des mesures préventives,

Conscients de la nécessité de mettre au point des techniques peu polluantes ou sans déchets et de réutiliser et recycler les déchets,

Rappelant les dispositions pertinentes de la Déclaration de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, particulièrement en ce qui concerne la nécessité de rationaliser la gestion des ressources et ainsi d'améliorer l'environnement,

Convaincus que les matières premières et l'énergie doivent être utilisées d'une façon rationnelle,

Tenant compte des résultats du Séminaire de la Commission économique pour l'Europe sur les techniques de production sans déchets (Paris, 1976), qui, entre autres, a défini les techniques sans déchets comme "l'application pratique de connaissances, méthodes et moyens visant à assurer, dans les limites des besoins de l'homme, l'utilisation la plus rationnelle des ressources naturelles et de l'énergie tout en protégeant l'environnement",

Avant présent à l'esprit le fait que les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets contribueraient à empêcher les dommages à l'environnement, ces techniques pouvant réduire ou éliminer la production de déchets qui, si elles n'étaient pas employées, pollueraient l'environnement,

Convaincus que les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets, qui permettent une utilisation plus rationnelle de l'énergie et des matières premières, permettraient d'économiser de précieuses ressources non renouvelables et d'empêcher la surexploitation de ressources renouvelables,

Affirmant qu'il importe de prendre en considération l'ensemble de la durée de vie des produits, depuis l'extraction des matières premières jusqu'à la consommation et à l'élimination finale ou au recyclage,

Reconnaissant qu'il faut que les décisions relatives à l'adoption de techniques peu polluantes ou sans déchets soient prises compte tenu des incidences des facteurs environnementaux, économiques et sociaux associés à ces décisions,

Notant que les activités de la Commission économique pour l'Europe s'insèrent dans un plus vaste programme de mise au point de techniques écologiquement judicieuses et appropriées (sous les auspices du Programme des Nations Unies pour l'environnement; en coopération avec d'autres organisations internationales) et qu'elles présenteraient de l'intérêt et une utilité manifeste pour d'autres régions du monde,

1. Déclarent leur intention de protéger l'homme et son environnement et d'utiliser les ressources de manière rationnelle en encourageant le recours à des techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets;

2. Déclarent que les objectifs principaux de l'emploi des techniques peu polluantes ou sans déchets et de la réutilisation et du recyclage des déchets sont la protection de l'environnement et l'utilisation rationnelle des ressources;

5. Considèrent que les méthodes à employer pour appliquer ces techniques pourraient notamment être les suivantes :

a) Promotion de techniques peu polluantes ou sans déchets et réutilisation et recyclage des déchets grâce à :

- i) la réduction de la production de déchets et de l'émission de polluants dans les divers cycles de production et de consommation :
 - a) par l'emploi de procédés industriels améliorés lors de la création ou de la transformation des unités de production;
 - b) par la mise au point de produits conçus en particulier de façon à durer plus longtemps et à pouvoir être facilement réparés et réutilisés le cas échéant;
- ii) la récupération, la réutilisation et la valorisation des déchets, notamment :
 - a) par la récupération, dans les effluents industriels et les gaz de combustion, des substances et matières utilisables;
 - b) par une meilleure utilisation de l'énergie incorporée aux déchets et résidus;
- iii) la réutilisation de plus grandes quantités de déchets comme produits "secondaires" de départ d'autres procédés de production;
- iv) l'utilisation rationnelle des matières premières dans les processus de production et pendant toute la durée de vie des produits, et le remplacement des matières premières qui commencent à s'épuiser par des matières premières facilement disponibles;
- v) l'utilisation rationnelle des ressources énergétiques dans les processus de production et d'utilisation de l'énergie et, lorsque faire se peut, réutilisation de l'énergie perdue;

- b) Evaluation de l'application industrielle des techniques peu polluantes ou sans déchets afin d'optimiser l'utilisation des matières premières et de l'énergie, y compris les possibilités de récupération, de recyclage et d'amélioration du rendement économique, compte dûment tenu des conséquences environnementales et sociales;
- c) Mesures nationales et internationales en vue de faciliter l'application de techniques peu polluantes ou sans déchets, notamment par des travaux de recherche-développement, des programmes d'enseignement, des incitations socio-économiques, des échanges d'informations et des transferts de techniques;
4. Recommandent, sur le plan national, une action dans les domaines suivants :
- a) promotion de travaux de recherche-développement concernant en particulier :
- la mise au point de méthodes d'évaluation des incidences économiques, sociales et environnementales des techniques peu polluantes ou sans déchets et de la réutilisation et du recyclage des déchets, pouvant être appliquées dans des pays ayant des systèmes économiques et sociaux différents;
 - la mise au point de techniques peu polluantes ou sans déchets et de techniques de réutilisation et de recyclage des déchets, notamment dans les secteurs suivants : pâtes et papier, sidérurgie, industrie chimique, industries extractives, industrie des métaux non ferreux, revêtements métalliques et traitement de surface des métaux, engrais et industries alimentaires (cette liste de secteurs industriels n'étant ni exhaustive ni limitative);
 - l'étude des secteurs industriels générateurs de déchets susceptibles d'être toxiques;
 - les méthodes les plus appropriées pour économiser l'énergie;
- b) incitations à l'emploi de techniques peu polluantes ou sans déchets et à la réutilisation et au recyclage des déchets, notamment par les moyens suivants :
- étude des méthodes à employer pour mieux faire comprendre à l'opinion publique la notion de technologie peu polluante ou sans déchets, en diffusant des informations et en encourageant les comportements favorables à l'utilisation rationnelle des ressources naturelles;
 - liste des incitations et des obstacles au développement des techniques peu polluantes ou sans déchets et à la réutilisation et au recyclage des déchets;
 - collecte et analyse d'informations sur l'expérience pratique acquise dans l'emploi des incitations et dans la suppression des obstacles;
 - étude des incidences sociales et économiques de diverses incitations et obstacles, à l'aide de modèles économiques;
 - mise en route d'études et d'essais de différents types d'incitations fondées sur des lois, règlements ou normes et des mesures économiques;

- c) transfert de techniques entre industries et interaction industrielle :
- promotion du transfert de techniques entre des secteurs industriels différents;
 - interaction industrielle visant à optimiser les procédés de production et à faciliter le recyclage et la réutilisation des déchets;
 - promotion de l'emploi des déchets comme matériaux secondaires dans les processus industriels;
- d) introduction de la notion de techniques peu polluantes ou sans déchets et de la réutilisation et du recyclage des déchets dans les programmes d'enseignement à tous les niveaux, en particulier ceux qui concernent les enseignants :
- exposé du rôle des techniques peu polluantes ou sans déchets dans les économies de ressources et la protection de l'environnement;
 - importance à accorder, dans l'enseignement technique et industriel, aux programmes portant sur les procédés de production peu polluants ou sans déchets et les produits conçus pour réduire les déchets et faciliter le recyclage;

5. Recommandent les activités internationales concertées suivantes dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe :

- a) appui aux activités de recherche-développement liées à :
- des projets pilotes internationaux menés de concert et à d'autres projets de recherche concertée au niveau semi-industriel;
 - l'impulsion nouvelle aux activités en cours sur la mise au point de méthodes de comparaison et d'évaluation de diverses techniques;
 - l'élaboration d'une classification unifiée des déchets (papier, matières plastiques, textiles, etc.);
- b) échange d'informations scientifiques et techniques et coopération au niveau international par les moyens suivants :
- impulsion nouvelle à l'établissement en cours d'un recueil consacré aux techniques peu polluantes et sans déchets, en vue de constituer une banque internationale de données contenant des informations sur les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets en tenant compte pleinement de la nécessité de protéger les informations liées à des droits exclusifs;
 - organisation de séminaires internationaux sur divers aspects des techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets, y compris leurs aspects économiques et écologiques;
 - encouragement au transfert de techniques par des mesures économiques de type classique et par les voies commerciales existantes, compte tenu des intérêts des pays de la Commission économique pour l'Europe en développement du point de vue économique, en utilisant les informations contenues dans la banque de données qui pourraient se révéler appropriées;

- échange d'informations sur l'expérience acquise par les pays au sujet des incitations visant à promouvoir les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets;

c) organisation d'activités relatives aux échanges internationaux de déchets :

- collecte et analyse d'informations sur les incidences économiques, techniques, sociales et liées à l'environnement des échanges actuels de déchets;

- étude des possibilités d'élargir le réseau sous-régional d'échange de déchets et coopération dans le domaine des échanges sur le plan international ou sous-régional; ces activités devraient venir compléter les initiatives déjà prises notamment par l'industrie ou les associations d'industries ou par le commerce;

d) organisation de cours internationaux de haute spécialisation sur les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets, qui devraient, autant que possible, être autofinancés ou financés par des mécanismes existants;

6. Recommandent de créer, dans le cadre de la Commission économique pour l'Europe, un organisme pour les techniques peu polluantes ou sans déchets et la réutilisation et le recyclage des déchets qui aurait pour mission de mettre au point les questions d'organisation, de science et de technique relatives aux techniques peu polluantes ou sans déchets et à la réutilisation et au recyclage des déchets. Cet organisme devrait être un groupe de travail composé d'experts nationaux, sous l'autorité des Conseillers des gouvernements des pays de la Commission économique pour l'Europe pour les problèmes de l'environnement, et devrait entreprendre, notamment, les tâches suivantes, en tenant compte des activités des autres organes subsidiaires principaux de la Commission économique pour l'Europe et d'autres organisations internationales de façon à éviter tout double emploi :

- a) échanger des informations sur les sujets mentionnés aux paragraphes 4 et 5 ci-dessus;
- b) envisager la publication d'une revue scientifique et technique relative à la promotion des techniques peu polluantes ou sans déchets et à la réutilisation et au recyclage des déchets;
- c) faire des recommandations aux Conseillers des gouvernements des pays de la CEE pour les problèmes de l'environnement dans le domaine des techniques peu polluantes ou sans déchets et de la réutilisation et du recyclage des déchets, en gardant toujours présente à l'esprit la nécessité de tenir pleinement compte des incidences des facteurs liés à l'environnement, économiques et sociaux.

Genève, le 13 novembre 1979

ДЕКЛАРАЦИЯ О МАЛООТХОДНОЙ И БЕЗОТХОДНОЙ
ТЕХНОЛОГИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ ОТХОДОВ

Государства-участники Совещания на высоком уровне по охране окружающей среды,

преисполненные решимости содействовать развитию связей и сотрудничества в области охраны окружающей среды,

сознавая важность деятельности Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций в деле укрепления таких связей и сотрудничества,

напоминая о вкладе ЕЭК в многостороннее осуществление соответствующих положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

учитывая важность того, что в соответствии с главой Заключительного акта, касающейся окружающей среды, экономическое развитие и технический прогресс должны быть совместимы с охраной окружающей среды и что избежать нанесения ущерба окружающей среде можно лучше всего с помощью предупредительных мер,

принимая во внимание необходимость разработки малоотходной и безотходной технологии и использования отходов,

напоминая о соответствующих положениях Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, в частности в отношении необходимости достижения более рационального управления ресурсами и улучшения, таким образом, окружающей среды,

будучи убеждены, что сырьевые материалы и энергия должны использоваться рациональным образом,

принимая во внимание результаты работы Семинара ЕЭК по безотходной технологии и производству (Париж, 1976 г.), в которых, в частности, безотходная технология определяется как "практическое применение знаний, методов и средств, с тем чтобы в рамках потребностей человека обеспечить наиболее рациональное использование природных ресурсов и энергии и защитить окружающую среду",

учитывая, что малоотходная и безотходная технология и использование отходов будут способствовать предупреждению нанесения ущерба окружающей среде, поскольку такая технология может сократить или ликвидировать отходы, которые в противном случае загрязняют окружающую среду,

будучи убеждены, что малоотходная и безотходная технология и использование отходов, обеспечивающие более рациональное использование энергии и сырья, сохраняют ценные невозобновимые ресурсы и предотвращают чрезмерное использование возобновляемых ресурсов,

подтверждая важность рассмотрения всего жизненного цикла продукта от добычи сырьевых материалов до его потребления, конечного уничтожения отходов или их использования,

признавая необходимость учитывать при принятии решений, относящихся к переходу на малоотходную и безотходную технологию, влияние экологических, экономических и социальных факторов, связанных с таким переходом,

отмечая, что деятельность ЕЭК является частью более широкой программы развития рациональной с экологической точки зрения и приемлемой технологии под эгидой ЮНЕСКО в сотрудничестве с другими международными организациями и что она будет представлять интерес и ценность для других районов мира,

1. заявляют о своем намерении защищать человека и окружающую среду и рационально использовать ресурсы путем поощрения развития малоотходной и безотходной технологии и использования отходов;

2. заявляют, что важнейшими целями малоотходной и безотходной технологии и использования отходов являются охрана окружающей среды и рациональное использование ресурсов;

3. считают, что пути и способы применения такой технологии могли бы включать, в частности:

а) развитие малоотходной и безотходной технологии и использование отходов посредством:

i) сокращения образования отходов и выброса загрязняющих веществ в различных циклах производства и потребления путем:

а) использования усовершенствованных промышленных процессов при создании новых или реконструкции существующих производственных объектов;

б) создания продукции с особым учетом требований увеличения ее долговечности, облегчения ремонта и повторного использования, когда это возможно;

ii) регенерации и использования отходов, превращения их в полезный продукт; в частности, путем:

а) извлечения ценных веществ и материалов из промышленных сточных вод и отходящих газов;

б) лучшего использования энергии, содержащейся в отходах и остаточных продуктах;

iii) повторного использования большего количества отходов в качестве "вторичных" сырьевых материалов в других производственных процессах;

iv) рационального использования сырьевых материалов в производственных процессах и в течение всего жизненного цикла продуктов; замены истощающихся видов сырья другими доступными видами;

v) рационального использования энергетических ресурсов в процессах производства и потребления энергии и в случае практической осуществимости - использования сбросного тепла;

б) оценку промышленного применения в производственных масштабах малоотходной и безотходной технологии в целях оптимального использования сырья и энергии, включая возможности регенерации, рециркуляции и экономическую эффективность, с учетом экологических и социальных последствий;

с) национальные и международные мероприятия по содействию внедрению малоотходной и безотходной технологии, в частности, при помощи исследований и разработок, образования, социально-экономических стимулов, обмена информацией и передачи технологии;

4. рекомендуют принять следующие меры на национальном уровне:

а) содействие проведению исследований и разработок, в частности, в отношении:

- создания методов оценки экономических, социальных и экологических последствий малоотходной и безотходной технологии и использования отходов, которые можно применять в странах с различными социально-экономическими системами;
- разработки малоотходной и безотходной технологии и использования отходов, в частности, в следующих секторах: целлюлозно-бумажной промышленности, черной металлургии, химической промышленности, горнодобывающей промышленности, цветной металлургии, металлопокрытия и поверхностной обработки металлов, производстве удобрений и пищевой промышленности (данный перечень отраслей промышленности не является ни исчерпывающим, ни ограничительным);
- изучения тех отраслей промышленности, в которых образуются потенциально токсичные отходы;
- разработки наиболее эффективных методов экономии энергии;

б) стимулирование внедрения малоотходной и безотходной технологии и использования отходов посредством, в частности:

- изучения путей и способов более широкого ознакомления населения с концепцией малоотходной и безотходной технологии посредством распространения информации и поощрения положительного отношения к рациональному использованию природных ресурсов;
- составления перечня стимулов и ограничений в области разработки малоотходной и безотходной технологии и использования отходов;
- сбора и анализа информации о практическом опыте использования стимулов и преодоления ограничений;
- изучения социального и экономического воздействия различных стимулов и ограничений при помощи экономических моделей;
- организации исследований и экспериментов в отношении различных видов стимулирования на основе законодательных актов, правил, стандартов и экономических мер;

- c) передачу технологии и взаимодействие между отдельными отраслями промышленности:
 - содействие передаче технологии между различными отраслями промышленности;
 - взаимодействие отраслей промышленности в целях оптимизации производственных процессов и содействия использованию отходов;
 - содействие использованию отходов как вторичных материалов в промышленных процессах;
- d) включение концепции малоотходной и безотходной технологии и использования отходов в программы обучения на всех уровнях, в особенности в те, которые связаны с подготовкой преподавателей:
 - разъяснение роли малоотходной и безотходной технологии в сохранении ресурсов и охране окружающей среды;
 - уделение особого внимания в рамках производственно-технического обучения программам по малоотходным и безотходным производственным процессам и продукции, созданным с учетом необходимости сокращения отходов и обеспечения их эффективной рециркуляции;

5. рекомендуют следующие международные совместные действия в рамках ЕЭК:

- a) поддержку деятельности в области исследований и разработок, касающейся:
 - международных совместных проектов на уровне опытно-промышленных испытаний и других совместных исследовательских проектов;
 - дальнейшего развития текущих исследований по разработке методологии сравнения и оценки различных видов технологии;
 - разработки унифицированной классификации отходов (например, бумаги, пластмассы, текстиля);
- b) обмен научно-технической информацией и сотрудничество на международном уровне посредством:
 - дальнейшего расширения работы по составлению справочника по малоотходной и безотходной технологии, преследующего цель создания международного банка данных по малоотходной и безотходной технологии и использованию отходов, с полным учетом необходимости охраны информации, имеющей характер собственности;
 - организации международных семинаров по различным аспектам малоотходной и безотходной технологии и использованию отходов, включая экономические и экологические аспекты;
 - поощрения передачи технологии с помощью обычных экономических мер через существующие коммерческие каналы с учетом интересов стран-членов ЕЭК, в экономическом отношении находящихся на уровне развивающихся, и с использованием информации, хранимой в банке данных, которая может оказаться приемлемой;

- обмена информацией о национальном опыте в области стимулирования применения малоотходной и безотходной технологии и использования отходов;
- с) организацию деятельности, касающейся международного обмена отходами:

 - сбор и анализ информации об экономическом, техническом, экологическом и социальном воздействии существующего обмена отходами;
 - изучение возможностей расширения системы субрегионального обмена отходами и сотрудничества между национальными или субрегиональными системами обмена отходами; эта деятельность должна дополнять меры, уже принятые, в частности, промышленностью или промышленными ассоциациями либо торговыми кругами;

- d) организацию международных курсов усовершенствования по малоотходной и безотходной технологии и использованию отходов, которые должны, по возможности, быть самокупаемыми или финансироваться за счет существующих источников;

6. рекомендуется создать в рамках ЕЭК орган по малоотходной и безотходной технологии и использованию отходов, на который должна быть возложена задача разработки организационных научных и технических вопросов, связанных с малоотходной и безотходной технологией и использованием отходов. Этот орган должен представлять собой рабочую группу, состоящую из национальных экспертов, действующих под руководством Старших советников правительств-стран ЕЭК по проблемам окружающей среды, и, в частности, выполнять - с учетом деятельности других основных вспомогательных органов ЕЭК и других международных организаций для исключения дублирования работы - следующие задачи:

- a) обмен информацией по вопросам, упомянутым выше в пунктах 4 и 5;
- b) рассмотрение вопросов публикации научно-технического обзора для содействия развитию малоотходной и безотходной технологии и использования отходов. и
- с) разработка рекомендаций Старшим советникам правительств-стран ЕЭК по проблемам окружающей среды о дальнейшей деятельности, связанной с малоотходной и безотходной технологией и использованием отходов, постоянно признавая необходимость учитывать в полной мере последствия экологических, экономических и социальных факторов.

Женева, 13 ноября 1979 года.